New inscriptions in the Bodrum Museum
A Hellenistic foundation from the area of Mylasa

Isager, Signe

Published in:
Opuscula - Annual of the Swedish Institutes at Athens and Rome

Publication date:
2014

Document version
Publisher's PDF; also known as Version of record

Citation for published version (APA):
Opuscula

Annual of the Swedish Institutes at Athens and Rome

7

2014

STOCKHOLM
New inscriptions in the Bodrum Museum

A Hellenistic foundation from the area of Mylasa

Abstract

This article presents two hitherto unknown Hellenistic inscriptions, both of which are fragmentary. They are inscribed on two sides of a stone which is now in the Museum of Underwater Archaeology in Bodrum (inv. no. 6651) but probably originated from the area of Mylasa. Both inscriptions concern a private foundation that is referred to as the syngeneia in inscription A. The foundation seems to be of a type already known from Halikarnassos, Kos and Thera, for example. This article aims to make the two inscriptions available not least to the many scholars studying associations and foundations.

Keywords: Inscription, foundation, association, Hellenistic, syngeneia, eisiteria

This article is focused on a stone in the Bodrum Museum of Underwater Archaeology (inv. no. 6651). According to the inventory book, the stone was brought to the Museum in 1972 from the Sakarya İlkokul of Milas and bears two Hellenistic inscriptions. Both inscriptions are fragmentary but probably concern one and the same foundation. This article does not offer new conclusions on foundations or associations. Its aim is to make the two inscriptions available for other scholars through publication. The inscriptions document the existence of a hitherto unknown foundation, which is probably from the area of Mylasa.

The stone is a large block of greyish fine-grained marble with bad-quality veins (Fig. 1). Its face and right short side carry inscriptions. Part of the original surface is preserved on the face, both short sides, and the bottom. The back seems to be one large fracture. The top was worked with a point-chisel to serve a secondary use and there are remains of (chalk) mortar both on top- and the underside, also from secondary use. The face also has small spots of lime or mortar. The total width is 68.1 cm, the max. preserved height is c. 32 cm and the max. preserved depth is c. 25.2 cm. The original surface, where preserved, is smoothed and has a good finish. The right short side has traces of a fine tooth-chisel. Poul Pedersen suggests that the work is Hellenistic. There is no anathyrosis. The stone is an end block and could be an anta block. It is also possible that it once formed part of a monument.

* For my friend and colleague Berit Wells.

1 It should not be confused with Rumscheid 2004, 55–56, no. 12, which also has the number 6651 on the stone. We found no explanation for that, but the text of the latter leaves no doubt that Rumscheid is right in stating that no. 12 is from Olympos wherefore there is no reason to doubt that it was brought to Bodrum from Milas, like Rumscheid has it in his notes. Bahadir Berkaya, of Bodrum Museum of Underwater Archaeology, kindly helped to identify the stone with inscriptions published here as inv. no. 6651, brought in from Milas.

2 Research on foundations and associations is ongoing on a large scale. The Copenhagen Associations Project directed by Vincent Gabrielsen, besides the many individual projects, will establish an inventory of all known private associations and make it available in the form of an electronic database. I have not been able to take Frölich & Hammon 2013 nor Carbon & Pirenne-Delforge 2013 into account in this article. On Parker 2010, see below.

3 I thank Poul Pedersen for kindly letting me use his description of the stone.
The inscription on the face of the stone (A)

The face of the stone is badly worn and only the right part of its inscription is clearly legible.4 Too little is preserved of the first line to allow a reconstruction, but it is without doubt a continuation of an inscription, which began on another stone that was probably placed above and is now lost. The inscription stops c. 9 cm from the bottom. The letters are c. 1 cm high and are generally broad, with serifs. They are Hellenistic and seem to date to the second half of the 2nd century BC. Iota adscriptum is used.

Alpha: The crossbar broken.

Epsilon: The central horizontal is slightly shorter than the other two.

Theta: The central point appears marked with a dot. Since the stone is worn it cannot be excluded that the dot is what is left of a triangle like the ones in inscription B (below).

Pi: The horizontal extends beyond both verticals, the second of which is the shorter.

Phi: The vertical keeps within normal letter-space.

Omega: The rounded part is not quite closed at the bottom. It has the same height as the other letters. It is characterized by large and heavy serifs.

THE TEXT

κατά[ξω]ν ταύτα τὴν [δια]ήκοντα καὶ μὴ συνόνοιε[τά]σις τάς συνόδους ἐν ταῖς ἁμέραις ταῖς ὑπὸ ἐμοῦ διατεταγμέ-

ναις μὴ ποιούντας ἕπτα τῶν ταύτων ἐπὶ ἑπτατεταγμέ-

νας τοῦ περιβόλου μὴ προνοοῦντας οὐ εἰς διαίρεσιν Α-

γοντας τὴν πρόσοδον καὶ μὴ πάσαν καταδαπανών-

tas eis tis thesias kai synodos ton twn syngvewn h

τῶν συγγενέων παρὰ τας εἰς διαίρεσιν καὶ μὴ μίαν

eis yngvewn eis kathst eiw diatevthi-

mias ou tis eisithria syngkoptonta ou eis eneirw tov

συνάγοντας καὶ μὴ ἐν τοῖς ἁλοις τῆς Ἀθηναίας καὶ [ -]

καθότι τὸ ψήφισμα, ὃ ἔγραψε Πίργης· vv.6 This sentence follows a decree in 52 lines,7 and it introduces a list of all those of the sanctuary’s votive gifts in precious metal which in accordance with the foregoing 52-line decree, had

TRANSLATION

. . . omit to respect the testament and neglect to hold the gatherings

on the days stipulated by me

or neglect to perform at the tombs what has been ordered

or omit to take care of the peribolos

or cause the income to be split instead of using it all

or cause the syngeneis to be split instead of

letting it remain one single syngeneia, following my

directions in my testament

or ? stop performing the eisiteria ? or

hold the gatherings in another place instead of in the

grove of Athena and

. . . . . . . . following my stipulations concerning the boundaries

may they themselves and their family be cursed and may

the earth bear them no fruit and may they be deprived

of descendants.

Line 1. For the expression καταλόγοντας, cf. IKos S ED 149, 130–134.

Line 3. τα[φ]ων: a fissure runs through the second letter, which seems to be an alpha. cf. IG XII 1 155. Τῶνων, the less likely alternative, would probably have the same meaning.5

Line 4. Διαίρεσις: cf. on Phainippos’ foundation for gymnasium of presbuterai: τὰν δὲ . . . διέλωσιν τὴν πρόσ[οδ]ον τοῦ διαφόρου ἢ τὸ ἀρχαῖον, Πασοὺ 245, ll. 5–6, an inscription of Late Hellenistic or Early Imperial date.

Line 9. τα εἰσιτήρια συνκόπτοντας: The Greek text is legible, but the translation presents some difficulties. The beginning of the document, which is now lost, would have held the key to what was meant. The verb συνκόπεται/συγκόπεται is rarely used, especially so in inscriptions, and one should think that something specific was meant by using it here. The word occurs, it seems, only once in the database of PHI, in a decree concerning the Amphipaleion at Oropos: τὰς συνεκόπη τῶν ἀναθημάτων νν/κατὰ τὸ ψήφισμα, δ ἐγραψε Πίργης νν.6 This sentence follows a decree in 52 lines,7 and it introduces a list of all those of the sanctuary’s votive gifts in precious metal which in accordance with the foregoing 52-line decree, had

5 Fraser 1975, 63 and n. 359; Bilde 1999.
6 “The following votive gifts συνεκόπη in accordance with the decree proposed by Pigres” , Petrakos 1997, 233, no. 324. 53–54. This inscription is thought to be from the late third century BC.
7 The 52-line decree was cut on the face of the stele, the list on its back, Petrakos 1997, 234 ad no. 324.

---

4 I am indebted to Ch. Kritzas for kindly discussing the fainter traces of letters with me.
been melted down\(^8\) because they could no longer be used nor repaired. In inscriptions, κόπτειν alone or in (other) combinations nearly always, like in the inscription from Oropos, refers to a physical action on something solid,\(^9\) e.g. wood or metal.\(^{10}\) The prefix συν- would, in our case, point to metal, and, it follows, the εἰσίτηρια must be metal. If εἰσίτηρια can be understood as σύμβολα εἰσίτηρια, the expression could mean smelting down the tokens that gave access to the association (the συγγενεία).\(^{11}\) It might also simply refer to a fee in precious metal (a vessel? coins?) paid at the adoption into the συγγενεία.\(^{12}\)

On the other hand, εἰσίτηρια most often means offerings given at the beginning of something, like when ephebes entered the ranks of the citizens, e.g. \(\text{IG II}^2\) 1011, 5–6, or magistrates began their year of office, e.g. \(\text{Agora}\) 16, 270 [2], \(5^{13}\), D.H. 10.48.2.\(^{14}\) The εἰσίτηρια of our inscription could be such offerings, which were to be performed on a certain day, e.g. the day new members were adopted, or perhaps the birthday of the founder. Hence, the preferred translation is: to stop performing the εἰσίτηρια, the initiatory rituals.

Line 10: Alpha and lambda overlap a little in the word ἄλσι.

Line 12: cf. McCabe \(\text{Teos}\) 41.50.

What we have here must be the last part of a founding document. It is written in the first person singular and sets up the founder’s rules for a private association of συγγενείς—a συγγε-

---

\(^8\) Perhaps literally: squashed (beyond recognition) so as to form a mass. It appears from the decree that the objects were melted down, lines 15–16.

\(^9\) Two exceptions are προκόπτειν, to make progress, and ἀπρόσκοπτος, without offence.

\(^10\) Cf. \(\text{IG I}^\prime\) 1453 E, line 5: ἐὰν τις κόπτῃ νόμις[μα;

\(^11\) One could think of many sinister motives, of which the founder would not approve: e.g. a change of course, a revision of the list of members, raising money. For tokens of lead and bronze used in sanctuaries see Petrakos 1997, nos. 750–753.

\(^12\) Cf. \(\text{Eisitria}\) or \(\text{Eisodion}, \) “Eintrittsgeld”, on which see Poland 1909, 492–493, 547. \(\text{Eisagogion}\) is used of offerings consisting of meat and everything else pertaining to a celebration, when a child of a member is born, ibid. 299.

\(^13\) The verb used is θύειν.

\(^14\) On the \(\text{Istria}\) for Artemis Leukophryene see \(\text{IMagn}\) 100a + p. 296 (= McCabe Magnesia 3).
Since we only have the last part of the document we cannot know if other names were also used for the association. In a parallel document from Thera, Epikteta, the founder, describes the new association as an association of male members of the family, κοινὸν ἀνδρείου τῶν συγγενῶν.\(^{16}\)

The name *syngeneia* indicates that the members are/are considered a family group.\(^{17}\) As emphasized by Gabrielsen, there is every reason to avoid "the unacceptably simplistic *Naemen-Artzen-Zweck* formula", but an expressed purpose of this *syngeneia* is to hold regular gatherings and perform offerings on the days stipulated. The offerings specified in the preserved part of the inscription are for the dead at their tombs—perhaps only those pertaining to the founder and his/her closest family,\(^{18}\) perhaps for all members if they too were allowed to be buried in the fenced funerary complex.\(^{19}\) Offerings were probably made to Athena and possibly other gods as well.\(^{20}\)

The place for gatherings of the *syngeneia* is a grove dedicated to a god, and this is in keeping with the practice of private associations.\(^{21}\) To finance the activities of the *syngeneia* there would have been an income from the foundation, be it from capital (in cash), or perhaps from landed property, or a combination of both. If it is accepted that the inscription on the right side of the stone (B) also concerns the foundation, then a house was included in the property that was dedicated.

The founding document ends in an imprecation threatening any person trying to violate the stipulations set by the founder. Similar imprecations are more often found on Greek pagan tombstones. They are especially common in Asia Minor and are rarely found on "the mainland."\(^{22}\) Johan Strubbe has catalogued about 400 pagan funerary imprecations in the Greek epigraphs of Asia Minor and categorized them according to the formula used. He includes only a "specific" type of imprecation, where the owner of the grave specified in some detail what would happen to an eventual wrong-doer.\(^{23}\) Even if it is likely that the stone with the founding document (A) belongs to a monument or a building erected in a private necropolis of some sort, and its imprecation is of this specific type, it would not qualify for adoption in Stubbe's catalogue of imprecations since the inscription would be classified as belonging instead to the sphere of non-public associations. Founding documents often have clauses stating what will happen to the person who breaks the rules or laws of the foundation, and imprecations are not unheard of.\(^{24}\) Any imprecation implies, even if not directly stated, a blessing of those who observe the rules. While this blessing is very seldom expressed in the funerary imprecations from Asia Minor,\(^{25}\) we meet them in two foundations which in other respects are comparable with the one here published (A): In the foundation of Diomedon from Kos all who abide by the rules are blessed, both themselves and their descendants.\(^{26}\) If on the contrary someone should break the rules, the descendents of Diomedon are obliged to see that he is punished.\(^{27}\) Poseidonios from Halikarnassus builds his foundation on an oracle which he had asked for and received from Apollo. He echoes and augments the words of Apollo in wishing for those who observe the rules of his foundation that they fare better in relation to both god and man.\(^{28}\) We hear of no imprecation nor of any other penalty clause in this case.

### The inscription on the right side (B)

This side of the stone was broken to the right, and a substantial part of its inscription is consequently missing (Fig. 2). The left margin of the inscription is intact and, apart from the first and the last line, the fragment is much better preserved than the main part of the inscription on the front. The stone has clearly been well protected at the corner where the two inscriptions meet.

The letter-forms of this inscription are similar to those of the inscription at the front but appear a little less regular. The inscription was probably cut in the later part of the 2nd century. The central point of the theta is triangular and points directly upwards. The shape of the omega varies a great deal, and its serifs are sometimes even larger than the ones of the inscription on the front (A). The pi sometimes has a very long horizontal. Iota adscriptum is used.

---

\(^{15}\) For a recent and inspiring historical study on private associations and their function in the ancient Greek world see Gabrielsen 2007. Poland 1909 and Ziebarth 1896 still form the basis for studies of the Greek associations.

\(^{16}\) IG XII 3 330 (= Laum 1914, I, no. 43), 30–32, c. 210–195 BC.

\(^{17}\) In the inscription from Thera (note 16) there is a list of the members, all of whom were men and not necessarily close relatives, appointed to the association, lines 80–94. There were special rules for the women. See also Poland 1909, 87–88.

\(^{18}\) Cf. Paton & Myres 1896, no. 36 (= McCabe *Halikarnassus* 188, GIRM 896), the foundation of Poseidonios in Halikarnassos (c. 300 BC).

\(^{19}\) Cf. Fraser 1977, 58–70.

\(^{20}\) Cf. Paton & Myres 1896, no. 36.

\(^{21}\) Poland 1909, 468.

\(^{22}\) Strubbe 1991, 40. Funerary imprecations were also used by Christians and Jews, Strubbe 1991, 33, Ntantes 1983, 84–109, especially 95–96.

\(^{23}\) Strubbe is, for good reason, far from happy with his distinction, but he retains it for practical reasons, Strubbe 1991, 36; 1997, XI–XII.

\(^{24}\) Laum 1914, I, 193–211.

\(^{25}\) Strubbe 1991, 42.

\(^{26}\) *IKos SE 149 (LSCG 177)*, 115–119.

\(^{27}\) Ibid. II, 130–140.

THE TEXT

Fig. 2 (right). Document concerning the foundation (B). Photo by The Danish Halikarnassos Project.

Line 2: ὁ ἄναλοσκέτωσαν δὲ εἰς ταῦτα, cf. IMagn 98 (= McCabe Magnesia 2), 66.

Line 4: or a dative, e.g. εἰ[πόντ][ι] (παρα)λε[ι]πόντι, λι[πόντι).


Line 10: There is room for one or, at maximum, two letters after ἐν ὧι. A vertical seems to follow the last legible letter of the line. For the lines 10–12 cf. TAM V, 2, 1090.

Line 11: The theophoric name Μηνὼ is a name seldom met in inscriptions. Three women by the name of Meno were among the Cretans adopted as citizens of Miletos in the 220s BC. In Attica there is evidence for at least one: Meno from Herakleia Pontike.

Line 12: [οἰκία]? The suggested restoration follows the letter cutters preference for syllabic word division.

Line 13: A house will be or has already been dedicated, cf. Herzog 1899, no. 168, possibly to be combined with IKos S

---

29 LGPN I, s.v. Μηνὼ. Crete: (1) 228/7 BC, Milet I (3) 34 e, 9 (and Miletos); (2) 223/2 BC ibid. 38 ff., 8 (and Miletos); (3) ibid. 38 v, 10 (and Miletos).

30 PAA 12, no. 65035 (middle of the 4th century BC). IG II 8725. It also occurs in an inscription on an undated architrave found in Aziziye, Bean 1959, 111, no. 82, SEG 19, 815. For names formed from that of the god Men see Parker 2000, 76–77.
ED 219 (3rd–2nd century BC), which has letters not unlike the ones in our inscriptions.

Line 15–16: “Eighty” might be part of the amount which the lessee must pay regularly, or the amount to be used on sacrifices etc. Line 16 might be about portions of raw meat (ὠμά), but other divisions between words are possible, e.g. τως ἀνωμα[λ- -].

Inscription B is too incomplete to permit restoration and translation. It seems to be written in the first person singular (line 1) just like inscription A. It concerns a house and maybe other property most probably included in the foundation document, which is partly preserved in A. The inscription B may specify the amount that was to be made available for the regular offerings, the conditions for a lease, and/or the duties of a priest (?). It might well have a parallel in a fragmentary inscription from Halikarnassos, which also concerns a private association in the form of a syngeneia.

Concluding remarks

The two inscriptions published here probably concern one and the same private foundation. The foundation resembles in character the well-known foundations of Epikteta from Thera, Poseidonios from Halikarnassos, and Diomedon from Kos. To these should now be added that of Symmasis, which was established in Hellenistic Lykia, maybe in Thlos. The long and detailed inscription (or set of inscriptions) on the foundation of Symmasis was treated thoroughly by Robert Parker, who also adduces the three abovementioned foundations for comparison. As for provenance, our foundation does not seem to have an immediate parallel in the inscriptions from Mylasa. The term syngeneia occurs frequently in Mylasean inscriptions, but normally it refers to a more official civic subdivision, membership of such a syngeneia being one of the elements constituting citizenship in Mylasa. In our inscriptions it is one person who, in a testament, sets up rules for the syngeneia, and this is proof of the more private character of the syngeneia. Three Mylasean inscriptions are known to concern private cults for the dead, but too little is preserved to allow for comparison. It must be remembered that the block with the inscriptions was brought with some others from a school in Milas to the Museum in Bodrum. This means that its provenance need not be Mylasa proper.

SIGNE ISAGER
Department of History
University of Southern Denmark
Campusvej 55
DK-5230 Odense M
signe.isager@sdu.dk

31 For a thorough discussion of the nature of sacrificial rituals for heroes and how private foundations fit into the pattern see Ekroth 2002.
32 Robert 1937, 466–468 (McCabe Halicarnassus 118); Bérard 1891, no. 22.
33 Evidence for these is not found in Athens and therefore are not represented in Arnaoutoglou 2003.
34 Parker 2010.
35 Parker 2010, 118–119.
37 IMylasa 421–423.
Abbreviations


Bibliography


Parker, R. 2010. ‘A funerary foundation from Hellenistic Lycia’, *Chiron* 40, 103–121.


Petrakos, B.Ch. 1997. Οι επιγραφές του Ωρωποῦ (Βιβλιοθήκη της εν Αθήναις Αρχαιολογικής εταιρείας, 170), Athens.


